

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 58 (1961)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Échos de partout

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ce même volume de l'habitat et, par là même, provoquer à coup sûr le refroidissement général, alors qu'il suffit, là aussi, de procéder à un accroissement progressif ? La chose est possible par l'emploi de la hausse divisée au moyen de planches de séparation étanches. Ou bien vous confinez les abeilles sur l'un des côtés du corps et sur 4, 5 ou 6 cadres, suivant le développement acquis, ou vous les serrez au centre du nid, avec deux séparations, naturellement. Vous fermerez alors les côtés au moyen de toiles ou de planchettes et il vous sera facile d'ajouter les cadres qui seront nécessaires. En procédant ainsi, vous risquerez beaucoup moins de perturber le groupe lors du retour des rebus prochaines. Car elles sont fidèles, elles aussi !

R. M.



## ECHOS DE PARTOUT

---

*Saviez-vous que...*

- c'est M. Charles Déché, né le 4 octobre 1860, qui est le doyen des apiculteurs français ;
- Solon, dans son code civil datant de 600 av. J.-C., réglementait déjà la distance minimale qui devait séparer les ruches dans les prés ;
- c'est Swammerdam, au XVII<sup>e</sup> siècle, qui, maîtrisant les problèmes biologiques avec une intelligence et une technique supérieures, ouvrit une nouvelle voie à l'évolution future de l'apiculture ;
- la Réforme a porté un coup sérieux à l'apiculture ; le fait est que la consommation de cire subit un fléchissement considérable parce que les églises protestantes n'utilisent pas de cierges ; et puis les abeilles perdirent l'auréole religieuse dont elles se parèrent si longtemps ;
- la récolte de miel en Argentine, qui se fait en décembre et janvier, n'est pas très bonne étant donné les conditions météorologiques défavorables ;
- depuis l'introduction en Suède d'une loi interdisant l'emploi des insecticides toxiques pour les abeilles pendant la floraison des plantes visitées par ces insectes, les cas d'empoisonnement sont devenus très rares.

*L'emploi de la gelée royale dans le traitement des brûlures*

Le Dr N. S. Gimbel, professeur de chirurgie à la Faculté de médecine de l'Université de Wagne (USA), a constaté que l'inges-

tion de gelée royale augmente de 30 % la rapidité de cicatrisation des plaies par brûlure. Il a ainsi mis en évidence l'opportunité qu'il y aurait d'entreprendre de nouvelles recherches afin d'isoler de la gelée royale le facteur capable d'accélérer le processus de la cicatrisation et, éventuellement, de la produire synthétiquement.

*G. P. P. - Apicoltore d'Italia.*

### *La substance royale*

Comment les abeilles se rendent-elles compte que leur reine n'est plus parmi elles ? Il est difficile de croire que chaque abeille d'une ruche qui en comporte 50 000 à 60 000 pourrait contrôler la présence de la reine par de fréquents contacts directs. Nous devons supposer que les quelques relativement rares abeilles qui sont dans ce cas doivent avoir le moyen d'en informer les autres. Certains observateurs pensent que ce moyen d'information consiste dans une vibration d'un ton plus élevé tandis qu'une théorie plus répandue est celle de la substance royale.

La reine fécondée est presque continuellement entourée d'une cour de suivantes qui lèchent le corps et le palpent au moyen de leurs antennes. On croit qu'elles absorbent ainsi une certaine substance qu'elles distribuent, avec de la nourriture régurgitée, à des compagnes qui font de même avec d'autres et ainsi de proche en proche dans toute la ruche. Les partisans de cette théorie estiment qu'il est suffisant de recevoir cette communion toutes les trois ou quatre heures pour empêcher le développement ovarien des ouvrières et l'élevage royal.

*British Bee Journal*, tiré de la *Belgique apicole*.  
*P. Zimmermann.*

### **TARIF DES ANNONCES**

Les annonces coûtent :

**PAGES DE COUVERTURE :**  $\frac{1}{1}$  Fr. 110.-

**PAGES INTÉRIEURES :**  $\frac{1}{1}$  Fr. 100.-,  $\frac{3}{4}$  Fr. 85.-,  $\frac{1}{2}$  Fr. 60.-,  $\frac{1}{4}$  Fr. 30.-,  $\frac{1}{8}$  Fr. 15.-  
 $\frac{1}{16}$  Fr. 7.50.-. Ces prix s'entendent nets. Petites annonces : maximum 3 demi-lignes plus filet de séparation. Fr. 1.- la ligne et .-50 le filet.

*Les annonces doivent parvenir à M. Gassmann Louis, à Courrendlin, J. B. jusqu'au 16. Après cette date, la parution n'est plus garantie.*

---

*L'abondance de matière nous oblige à remettre la publication de certains articles au prochain numéro.*

*Nous nous en excusons auprès des auteurs.*

*La rédaction*

---